

Concours d'entrée en première année

Droit, Economie, Gestion

Langue vivante : ESPAGNOL

RAPPORT SUR L'ÉPREUVE ORALE – 02 et 03/06/2014

Examineur :

Rodolphe ROBIN, MCF à l'Université Rennes 2

* * * * *

6 enregistrements d'émissions radiophoniques, en espagnol, ont été proposés aux candidats :

- « *Multa récord planea sobre el primer banco francés* » (04:23),
Noticiero de economía de RFI : Economía y finanzas, 30/05/2014, RFI.
Mariana Castaño, Podcast, Fuente :
<http://www.espanol.rfi.fr/economia/20140530-multa-record-planea-sobre-el-primero-banco-frances>
- « *Excitosa visita de Mujica a Estados Unidos* » (04:36),
Noticiero de economía de RFI : Enfoque internacional, 16/05/2014, RFI. Silvia Chocarro, Podcast, Fuente : <http://www.espanol.rfi.fr/americas/20140516-exitosa-visita-de-mujica-estados-unidos>
- « *Justicia francesa otorga extradición de Sandoval* » (04:35),
Noticiero de economía de RFI : Enfoque internacional, 28/05/2014, RFI. Aída Palau, Podcast, Fuente : <http://www.espanol.rfi.fr/americas/20140528-justicia-francesa-otorga-extradicion-de-sandoval>
- « *México y Francia fortalecen sus relaciones comerciales* » (05:00),
Noticiero de economía de RFI : Economía y finanzas, 26/05/2014, RFI.
Braulio Moro, Podcast, Fuente :
<http://www.espanol.rfi.fr/economia/20140526-mexico-y-francia-fortalecen-sus-relaciones-comerciales>
- « *Se estrechan los lazos entre Francia y Latinoamérica* » (04:08),
Noticiero de economía de RFI – Economía y finanzas, 28/05/2014, RFI.
Orlando Torricelli, Podcast, Fuente :
<http://www.espanol.rfi.fr/economia/20140528-se-estrechan-los-lazos-entre-francia-y-latinoamerica>

- « *Comision europea prevé un crecimiento a la baja* » (04:39),
Noticiero de economía de RFI – Economía y finanzas, 05/05/2014, RFI.
Orlando Torricelli, Podcast, Fuente :
<http://www.espanol.rfi.fr/economia/20140505-comision-europea-preve-un-crecimiento-la-baja>

Pour chacun des enregistrements, les consignes étaient les suivantes :

- 1- Presentar el documento
- 2- Formular la problemática
- 3- Poner la temática en su contexto
- 4- Pregunta específica sobre los temas abordados en la grabación

Pour la partie orale de l'épreuve d'espagnol, le jury a évalué les candidats selon deux types de critères : critères pragmatiques ; critères linguistiques. Les critères pragmatiques permettent d'observer la capacité des candidats à : comprendre le document, le commenter, gérer l'imprévu, prendre des initiatives, s'investir par rapport au sujet. Les critères linguistiques permettent d'évaluer la capacité des candidats à prononcer un discours en espagnol qui soit cohérent, intelligible et compréhensible d'un point de vue phonétique, grammatical et lexical. L'épreuve orale dure entre 20 et 25 mn pour chacun des candidats admis à se présenter à l'épreuve. Au préalable, un temps de préparation permet au candidat d'organiser sa réflexion et son discours. En aucun cas, la préparation doit donner lieu à la rédaction d'un texte qui serait lu devant l'examinateur. 16 candidats ont passé l'épreuve.

Dans l'ensemble, le niveau de connaissances des candidats était satisfaisant. Les enregistrements abordaient des sujets d'économie ou de relations internationales en lien avec la France, l'Espagne et/ou l'Amérique latine. Les candidats ont pu démontrer leur compréhension et maîtrise des grands sujets internationaux qui font l'actualité de l'aire hispanophone.

De manière générale, toujours, la langue a été plus problématique. Hormis quelques exceptions, le jury a noté de nombreuses difficultés en terme d'accentuation, de prononciation et d'expression (capacité à trouver les enchaînements). Tous étaient capable de comprendre les questions et d'y répondre en espagnol, mais dans un contexte hispanophone ou l'interlocuteur n'aurait pas de notion de français, le candidat ne se serait pas toujours fait comprendre.

La 4^o question avait pour objet de compléter l'exposé du candidat à l'issue de la phase d'analyse. Il a souvent été nécessaire pour l'examinateur de poser cette question trop tôt, car le candidat terminait régulièrement l'analyse du document après 15 mn. Les 5 à 10 mn restantes étaient comblées par la 4^o question, et éventuellement par une 5^o que l'examinateur formulait pour parvenir à une audition de 20/25 mn. Il convient de rappeler que le rôle de l'examinateur n'est pas de formuler une série de questions pour avoir la matière nécessaire à l'évaluation du candidat mais que, au contraire, le candidat qui doit prendre l'initiative du discours.

Les thématiques traitées étaient variées et permettaient au candidat de s'appuyer sur ses connaissances personnelles en terme de droit, d'économie et de relations internationales. En se livrant à cette épreuve, certains ont démontré un manque de compréhension des grands principes du fonctionnement des relations internationales entre la France et les pays hispanophones et, pour quelques cas particuliers, une méconnaissance totale des thématiques qui font l'actualité de l'aire hispano-américaine. Il ne s'agissait pas de proposer une expertise du dossier abordé dans l'enregistrement mais au contraire de s'en servir pour proposer une interprétation personnelle des faits au regard de ses connaissances personnelles. Ce sont effectivement des qualités indispensables dont doivent pouvoir faire état les futurs diplômés de l'ENS Rennes. Les candidats qui n'ont pas su le faire, ont obtenu les moins bons résultats de cette épreuve. A titre d'exemple, tous les candidats interrogés sur « *Justicia francesa otorga extradición de Sandoval* » (04:35), n'étaient pas en mesure de s'exprimer, de manière générale, sur la dictature argentine. Autre exemple : les candidats interrogés sur « *Excitosa visita de Mujica a Estados Unidos* » (04:36) ne savaient pas toujours présenter le contexte de l'embargo économique entre les Etats-Unis et Cuba.